shri shAradAbhujangam by Chandrashekhara Bharathi

श्रीशारदाभुजंगम
document information

Text title: shrii shaaradaa bhujaNgam
File name: shAradAbhujangamchandra.itx
Category: devii, sarasvatI, bhujanga, chandrashekharabhAratI, devI
Location: doc_devii
Author: Shri Chandrashekhara Bharathi Swami of Shringeri
Transliterated by: N.Balasubramanain bbalu at sify.com
Proofread by: N.Balasubramanain bbalu at sify.com
Translated by: N.Balasubramanain bbalu at sify.com
Latest update: March 9, 2007, March 19, 2023
Send corrections to: sanskrit@cheerful.com

This text is prepared by volunteers and is to be used for personal study and research. The file is not to be copied or reposted without permission, for promotion of any website or individuals or for commercial purpose.

Please help to maintain respect for volunteer spirit.

Please note that proofreading is done using Devanagari version and other language/scripts are generated using sanscript.

March 19, 2023
sanskritdocuments.org
INTRODUCTION: These following verses are in praise of Sharada Devi, the presiding deity at the famous temple at Shringeri in Karnataka state. They were composed by Shri Chandrashekhara Bharathi Swami who adorned the Sharada Peetam as its 34th pontiff. He was a great scholar, and a spiritual Everest. The numerous devotees who visited Shringeri considered him to be an incarnation of the Sharada Devi. They used to unburden their woes and problems in his presence and seek his blessings for their relief. He was greatly moved by their sufferings which are the consequence of straying away from the path of dharma and their inability to seek the Lord’s grace by praying to Him. To help them in this matter he composed many stotras (hymns). These hymns are couched in simple language so that everyone can recite them. This Sharada Bhujangam is one such hymn. Herein the saint identifies himself with a lay person who is suffering because he is burdened with many problems. So, he prays to the Sharada Devi to take pity on him and grant relief from the sufferings.

Sharada Devi: The Goddess Sharadha Devi is generally worshipped as the goddess of learning and speech. She is known by the popular name of Sarasvathi and as the wife of Brahma, the god of creation. But, as in the case of all stotrams, She is depicted here as the Supreme Being, capable of giving the ultimate goal, the supreme bliss (mokSham). The upanishad says that the Supreme Being alone that appears in many forms like Brahma, Siva, Vishnu, Indra etc. स ब्रह्म स शिवसहिरस्बद्वयस्तरम्भोजारात्। (Narayana suktam.) Thus, Sarasvaththi has these names in Her 108 namavali = सबद्वेदवस्तुता She is worshipped by all gods, चतुर्वर्गी-फलप्रद = She will grant all the four goals and so on. The Mooka kavi says this in his Mookapanchasati (500 verses in praise of KamakShi) in the Arya Shatakam (40).
This verse states that KamakShi alone is there as the wife of Brahma resident in His face, of Vishnu in His chest and Siva in lap on His left side. Another verse in the same century (78) salutes Devi saying She is Saraswathi and in that form She appears as the wife of Brahma, and also has the names Katyayani, Kali, Kamakoti Kala, Bharati, Bhairavi, Bhadhra, Shakini, Shambhavi, Shiva.

Lord Krishna says that He (the Supreme Being) alone appears as all deities. Any worship offered to any form and name goes to Him alone and He alone grants the wishes of the worshippers through that form. But such worshippers of these various forms do not realise the truth.

The translation given is not exact, but general enough to convey the meaning of the verses. Some comments are also provided. The following abbreviations are used in the comments.

1 - VS - Sri Vishnu Sahasranama with Sri Sankaracharya's commentary.
2 - LS - Sri Lalita Sahasranamam with the commentary of Sri Bhaskararaya.
3 - BG - Srimad Bhagavadgita with Sri Sankaracharya’s commentary.
4 - BH - Srimad Bhagavatam.
5 - AS - Atmarpanastuti by Sri Appayya DikShitar.
Now, let us go to the stotram proper. The poet prays that the wonderful form of Shri Sharada Devi, that is resplendent and radiates kindness should be present in his mind.

Meaning:- May the great fortune that shines by the name Sharada, which is soaked in compassion, is seated in the Sri Chakra installed by the great guru Sri Sankaracharya, and obtained by me as the result of meritorious deeds performed by me in countless previous births be present in my mind all the time.

Note:- Sharada Devi is called by the poet as “the great fortune that shines by the name Sharada” - शारदाभुजाभासणम्। The reason is that, as said earlier, it is the Supreme Being that is worshipped at Shringeri as Sharada. The scriptures say that the Supreme Being is beyond our senses. It is beyond sound, touch, form, smell etc. It is beyond words and thought also. अश्चर्दाभिभवम् तथारसं नित्यमहनन्त्वं यत्। KU (1-3-15). The question, then is, how can one worship It or meditate on It? It seems to be an abstract concept and perhaps uninteresting also. To facilitate worship, It is said to be available in five forms. They are पर, व्यूह, विभव, अन्त्यामि, अर्ध। The first two forms are available in places like Vaikunta or Kailasa and so are not accessible for us for worship. So also, the avataras or incarnations like that of Rama or Krishna are also not available to us today. We are not able to feel the antaryami or the godhead available as the divinity within us. Very rarely, perhaps one in a few millions is able to curb the tendency of the mind to flow outwards and turn it to the God residing in our hearts. Yama, the Lord of death says this.

Realising the limitations of the people, God, who is the very embodiment of compassion, has made Himself available for worship in every form and in particular in consecrated
images where His presence is invoked and worshipped with faith and reverence. This is in the form of archa or idols and images. They may be installed in homes or temples and worshipped. Krishna talks about worship of the Lord in the form of idols in His advice to Uddhava. (Book 11 of Bhagavatam) Rituals in worship are only an aid in keeping our mind focussed and serious. But the essence of the worship of the image is the intense feeling that God is presenting Himself in the image. Sage Naradha says (Bhakti sutra No.16) that deep involvement in performing puja to images etc., is a sign of devotion. 

We have focused Uddhava. But we may also do it for our own satisfaction. A worshipper can use the small image he worships to draw all that he wants and also unlimited satisfaction from it. We have to put the switch ON for the power to flow from the plug point. Devotion is the switch that makes the image to yield the devotee’s wishes. Such a puja is specially suited for the married householders in these days when they may have only limited time for worship. Great acharyas and saints have worshipped the Lord in images. The list includes Sankaracharya, Ramanujacharya, Madhvacharya, Chaitanya, Meera and Ramakrishna. Saints in charge of various maths perform elaborate pujas to idols in their maths. These saints are spiritually much advanced themselves and need not do any puja for their own upliftment. But they do the pujas to inculcate upon the numerous people who come to visit them the need to perform pujas. To them the image is not an insentient figure but a living prescence. To the saint composer Thiagaraja, the Supreme Being as Rama was very much present in the idol he worshipped. He could not think of being away from Him even for a short while as Rama, the Prince of Ayodhya was resident in his house. So when he was invited by the king of Tanjore to come to Tanjore he declined the invitation saying service to his Rama was more important and gave him greater happiness than any amount of wealth. Similarly, the great acharya Vedanta Desika refused to leave Kanchipuram when he was invited to Vijayanagar. He said that the Lord Varadaraja in the temple was the greatest wealth one can have. A devotee offers flowers, leaves water and some food to the Lord in the image. What he can offer in
his puja is naturally limited. And even these are really not his but given by the Lord only. The worshipper should be aware of this and pray to God to accept the meagre offering and bless him. A poor farmer who gets a chance to meet a great king may offer only some fruits and vegetables grown by him in his field; but the great ruler will accept them with grace and reward him. Likewise God graciously accepts what little a devotee offers. A seed sown in a good soil grows into a healthy plant and returns greatly augmented results to the cultivator. So also what is offered to Him, He gives back in abundance. God has said that if a devotee offers a Tulsi leaf, flower, fruit or even a little water with love and devotion He accepts the offering with great satisfaction.

पत्रो पूष्ण फलवे तोर्य से मेव भक्त्या प्रयच्छित ।
तद्वेशत्वुपद्धतम श्रीमान्म प्रयत्तत्वमः ॥ BG(9-26).

Thus the stress is on devotion. The kindly Lord accepts with pleasure even such small offerings being present in an idol. Just as the electricity flows out of the humble plug point in the house, God's grace flows out of the diminutive image worshipped in the house or temple. The Supreme Being is present in the idol. Sri Vedanta Desika says that Lord Srinivasa available to us at Tirupati is the Supreme Being ekShtolled by the scriptures. श्रुतिशिरसिविदीसे बह्माणि श्रीनिवसे भवतु मम परस्मिन् शेमुषि भक्तिरूपा ।. Thus the idols worshipped in the temples and by us in our own humble house is our interface with the Supreme Being. Is it not a sign of our immense luck, then, that the Supreme Being that can grant us our wishes and salvation too if we ask for it is available to us so easily? So it is that Sharada Devi is called by the poet as “the great fortune that shines by the name Sharada” - शारदाभिभाग्यम् ।. In the Narayaneeyam (verse No.1) also the poet Narayana Namboodri ekShclaims with wonder that the Supreme Being that cannot be directly described by the scriptures and which is the form of liberation itself shines at Guruvayoor (as the idol of Krishna) as the good fortune of the people.

अस्यदेह दृष्टयात्रे पुनरुपुरुषार्थिमुक्ते ब्रह्मतत्वे
तत्तत्क्रृति साक्षतः गुरुपवनसुः हन्त्व भागयं जनानाम् ॥

One does not get the fortune to see and worship Shri Sharada at Shrigeri unless he is immensely fortunate. Usually people are very interested to visit hill stations, beaches and similar places where they can relax and have some fun. The problem with such visits is that they will come to end in a few days or weeks and one is back from where one started
to one’s regular routine. Thus such “pleasures” are short lived. The time, money, and effort spent in such travels is better spent when we spend it in visiting holy places like Shringeri and see the shrine of Sharada Devi. Such a visit will wash off the sins. This fact is not understand because the results are not patent. That is why it is said that one should have done meritorious deeds (punyam) in innumerable births to have Her darshan. So She is known as दुःखिमा (LS -189) = One who is difficult to attain. To have Her in our minds all the time is very difficult as our minds are replete with thoughts about ourselves and our family, friends, fortunes and problems. To make it to focus on God requires long and constant practice. In addition we will require God’s grace also. This is said later on in this poem. What greatly enhances the glory of the temple of Sharada is the fact that the icon of the Devi was installed by the none other than the great Sankaracharya himself. This fact is mentioned in the following verse from the Kamalajadayithashtakam (कमलजदियताष्टकम्) composed in praise of the Devi by Shri Narasimha Bharati Swami, the 33rd pontiff of the peetam.

कल्यादौ पार्वतीशा: प्रवरसुरण-प्रार्तित: श्रीतवर्म्म
प्राबल्यं नेतुकामो भलेवरपुषागत्य यां शुजौशोऽिे।
संस्थाप्यायांचेच प्रत्येके बहुविधनुतिभि: सात्ममिन्द्रंथ्चुडा
विचावा शुद्धां च वुंद्वं कमलजदियते सत्यं देहि महामें॥ २ ॥

Meaning:- Lord Siva, the consort of Parvati, who was requested by the the gods at the beginning of the dark age of Kali to save the world, decided to do so by reviving the path shown by the vedas. He incarnated Himself with the body of a great renunciant (sanyasi) and coming down to Sringeri. He installed You - Sharada Devi. He worshipped You, who wear half the moon as an ornament, by several hymns. Please bless me quickly with wisdom and pure intellect.

But, what all that is said above need not make one think that She is beyond reach and discourage him from worshipping Her. She is described here as दयार्दैः or dripping with compassion. She is the very embodiment of mercy. दयामूर्तिः = दयेव मूर्तिः स्वरूपं यस्या: । LS(581).

The poet talks of his own lowly status - one without any spiritual education - and prays for Devi’s grace by surrendering to Her. By saying he is lowly etc., we have to understand that
the author, who is a great scholar and saintly person is speaking on behalf of those who may be lacking spiritual education and practices. He is showing us the way to pray.

न मन्त्रं न च ब्रह्म न वा स्तोत्रवीति
विजामेव सम्बन्धे च महुः-हरिरितम्।
त्वदेहित्रिणाऽहो न पारे शुचः स्था-
दिति त्वं प्रपयेते तबैव प्रसादात्॥ २॥

Meaning:- I do not know mantram or yantram or how to say something in praise of You. I do not know how to express my grief also. As someone who has prostrated at Your feet will not be affected by sorrow any more, I am surrendering to You by Your grace only.

Note:- Mantram मन्त्रम् is a formula or prayer sacred to a deity: (e.g.) Om namah Shivaya अौ नमः शिवाय। Yantram यन्त्रम् is an amulet, a mystical diagram used as an amulet. One can get Her grace by worshipping Her by mantras or yantras or by chanting hymns that state Her glories. Or else one should be able to ekShpress one’s problems in a manner that will move Her. If one is not capable of doing anyone of these one should surrender to Her.

This is said in the following verse in the Devi AparadhakShamapana stotram (श्रीदिव्यपराध-क्षमापण-स्तोत्रम्).

न मन्त्रं न च ब्रह्म तदापि च न जाने स्तुतिमहो
न चाहन्ते ध्यानं तदापि च न जाने स्तुति-कथा।
न जाने मुद्रास्ते तदापि च न जाने विठ्ठानि
परं जाने मात्र-स्तवानुसरणं क्रोश्वरणम्॥ ३॥

Even to do this one requires Her grace. As an example, we see that there are many people who reside near a temple. But we find that on any day, only a handful few are inclined to visit the temple and worship the Lord. What is preventing others from doing such a simple job that costs no money? The answer is they lack the Lord’s grace. Does this mean that God is capricious so that He showers His grace on chosen few and withholds it from others? No, His grace is available to all, but some are not receiving it because of their own deficiencies. A person with vision clouded due to some disease of the eyes does not see objects lit by sun light clearly. This is not because of any fault of the light, but of the defect in his eyes only. Similarly, one whose mind is clouded with negative qualities such as selfishness, anger, avarice, jealousy cannot receive His grace though He is very much within everyone. The person with the diseased eyes can see properly after he gets rid of the
malady by getting appropriate treatment from a qualified doctor. Similarly, a person with his mind sick with negative qualities should get rid of those qualities first. Then his mind cleansed of the impurities will be able to receive God’s grace.

Similarly, a person with his mind sick with negative qualities should get rid of those qualities first. Then his mind cleansed of the impurities will be able to receive God’s grace.

Meaning:- I am fallen in the ocean of samsara (cyclic existence). I am distanced by Siva and others. I am verily the repository of great sins and devoid of qualities like discrimination. Such a one I am, I now submit myself at Your feet.

Note:- One who feels helpless to get out of the cycle of repeated birth and death (known as samsara), however lowly he be, may surrender to the Lord and get relief. He is reputed to be the source of great relief to the devotees and specific remedy for the dreadful disease of samsara for which there is no other known cure. Kulasekara says this in Mukundamala (27)

He has these names that ekShpress this truth. अष्टमः - संसारोगभेषज्ञातृश अष्टमः।
He is the specific remedy for the disease samsara. VS(287). And भेषजम् - संसारोग्योषधयोभेषजम्। VS(578). So, one has to approach Sharada Devi to get relief from the grave illness known as samsara. She being the very embodiment of kindness, will accept such a person also and help him. Krishna says that one might have never thought of God and lead a life of a sinner. But when he decides to change his ways, the kindly God is ready to accept him and uplift him.

A conflagration reduces to ashes a piece of straw thrown into it in a trice. Similarly, Devi destroys the sins of Her devotees in no time. She makes them pure. She helps them to tide over the cycle of birth and death. So, She has these names.

A conflagration reduces to ashes a piece of straw thrown into it in a trice. Similarly, Devi destroys the sins of Her devotees in no time. She makes them pure. She helps them to tide over the cycle of birth and death. So, She has these names.
The devotee says he is distanced by Shiva and others (भवायः सुदूराम् वियूर्तं ।) The Lord is omnipresent, He is present everywhere. So, one can never be away from Him. This being so, how can the author say he is distanced by God? This may be explained by an example.

Suppose one wants to listen to a particular program on his radio. But he is not receiving that program, but some other program. What does he do? He simply tunes his receiver to the correct station. He need not carry the receiver to any other place to hear the program because the radio waves are all over the place. Once it is properly tuned, he will hear the program immediately. In this way the program is very near to him. As long as the receiver is not properly tuned the program is not available and is as good as being far away. Thus, the program is both near and far away. Similarly, God is all over the place. Yet, he is near to some and far away for others. One has only to tune his mind to God to receive His grace. Tuning one’s mind to God is done by devotion or bhakti. Devi is attained by devotion. So, She has the name भक्तिगम्या - भक्तया संसाधनेन गम्या । LS(119). The divine sage Naradha is well known as a great devotee of the Lord. He told Vyasa that he roams about the worlds singing Lord’s glories. His mind is constantly tuned to Him. So The Lord readily reveals Himself in his mind as if summoned by him. BH(1-6-34).

Currently our minds are tuned to the outside world and are receiving wrong signals - relating to mundane affairs. Because of this we are not able to receive signals from God who is very near to us, in fact within us only. But the wise men (desiring to reach God) direct their minds to Him and receive His signals clearly. Lord Yama says this in Kathopanishad. KU(2-1-1).

Sometimes one may not receive the program properly even when the station is correctly tuned. This indicates that some thing is wrong with the set and not the program. May be,
some of the components are defective; or rusty. So also one might have studied the shastras; but if his mind finds it difficult to tune to Him we may conclude that there is nothing wrong with God, but it is the mind that is defective. It may be covered by a thick coating of sins. The poet says this as महापाप-नेहायमानम् । “he is polluted with terrible sins”. Such a mind will be agitated and cannot tune to God. Yama makes this clear in Kathopanishad. (1-3-24).

नाविरतो दृश्यरितद्वाचान्तो नासमाहित: ।
नाशान्तमानसो वापि प्रवाहनेननमामुयात् ॥

He says that one, though he has a sharp mind, cannot reach to God if he has not given up evil conduct, or does not have a calm mind or if his senses are not under control.

The scriptures state that the qualities said by Yama are got by acquiring the four basic qualifications known as साधन चतुर्दश सम्पत्ति: । These are to be acquired by one who wants to take to the spiritual path. They are described in detail in tekShts like Viveka Chudamani. The tekSht Tattvabodha defines them as follows. साधनचतुर्दश किम्?
नित्यानित्यवस्तुविवेकः । इहामुऽाथफलभोगिवरागः । शमादिप्तसम्पत्ति: । मुमुंहुल्ले चेति ।

The capacity to discriminate between the permanent and the impermanent, dispassion to the enjoyment of the fruits of one’s actions here in this world and hereafter (in the higher worlds like heaven), the sikSh accomplishments (inner wealth) beginning with shama (शम) and the yearning for liberation. The details are available in this tekSht and Viveka Chudamani. These four qualifications purge the mind of pollutants like anger, jealousy, avarice and bless the student with a keen razor sharp intellect that is capable of understanding the subtle teachings of spiritual tekShts imparted by the teacher. Having got a pure mind by the above said practices one will be able to tune his mind to God and receive His signals clearly and without disturbance. The devotion will be fruitful. Else the devotion cannot bring any result and God will be far away from him.

Aquiring these qualifications is a long and arduous process. This is said by the sage Patanjali in his Yogasutra. स तु दीर्घकाल-सैतन्तर्य-सत्कारासेवितो दशमूलन: ।(1-14). The practitioner will face numerous obstacles, mainly from within. The mind is not used to any discipline. So, any attempt to discipline it will be firmly resisted. We have the stories of the sage Viswamitra who had to face serious impediments even when he repaired to forests to
practise penance. One is advised to pray and seek God’s help to surmount the obstacles. Krishna assures that He will help His devotee in this process. शरीरं तथाः क्षणां स्वप्नां ब्रह्ममाये मनः \( BG(18-58) \).

Keeping this in mind, the poet surrenders to Devi, who is ready to help such disadvantaged people, for success in this endeavour.

शरीरं स्वतन्त्र तथाः क्षणां स्वप्नां \( \text{BG(18-58)} \).

Meaning:- My mind and other organs are insubordinate and I am not able to bring them under my control. I feel helpless. What shall I do? You only have to make them come under my control.

Note:-We take so much care of this body that has all the organs, including the mind. But they are ungrateful in that they do not obey our wishes. Inspite of our best efforts they pull us in the directions they want to go. It is very difficult to control them and make them follow our wishes.

यततो द्विप्रथमवात् कौन्तेः पुरुषस्य विपश्चितः \( \text{BG(2-60)} \).

In such a situation. How can we offer them at the feet of the Lord? Only She should make them come under our control when we can submit them at Her feet. Patanjali says in his Yogasutra that meditating on the Lord is an easy way to gain control over the mind. 

Meaning:- I have been nurturing my bodily organs -like the limbs and mind in the fond hope that one day they will be useful in worshipping Your lotus-like feet, or think of You or have Your vision. This is the truth. So, Mother, please be kind to me.
Note:- Our shastras declare that the human birth is very special as it is got after numerous births. Such a precious thing should not be frittered away in chasing petty and short lived pleasures. It should be used to attain the highest goal of life which is liberation or mokSha. And attaining liberation is possible only in human birth. However the human body is fragile as one does not know when death will cut short the life. So the wise one should not waste time but use his body and try for liberation in this life itself. Krishna gives this advice to His friend Uddhava.

In view of this devotees have been telling themselves (by advising their limbs) to engage in the worship of the Lord. The devotee Kulasekhara asks his tongue to sing His glories, his mind to think of Him, his hands to engage themselves in worshipping Him, his ears to listen to listen to His stories, his eyes to see Him, his legs to visit His temples, his nose to smell the tulasi leaves used in His worship and his head to bow to Him. This is something like autosuggestion.

Now, the saint says how, at different stages in our life, he lost control of our sense organs with the result that he did not think of the Mother at any time. He also gives the reasons therefor in the next three verses. The stages mentioned are the childhood, youth and old age. These verses bring to our mind the following popular verse in the Bhaja Govindam (7) of Shri Shankaracharya.

The carefree child is is lost in play. The youth is lost in his sweetheart’s charms. The old man broods over his anxieties. Thus, there is none who thinks of the Lord.
Meaning:- O! Mother! As a child I was playful and so did not think of You. O Sharada! Ocean of mercy! please excuse my folly. I have no one to turn to for protection.

Shri Shankaracharya goes one stage earlier (i.e.) babyhood. He says that as a baby, he was interested in only feeding from his mother and was helpless to protect himself even from tiny insects that bit and harrassed him. In addition he had no control over his sense organs like the mind and limbs and so was he was steeped in ignorance. He was also a victim of many diseases and was crying. So, where is the question of thinking of the Lord? He begs the Lord to pardon his mistake. SX(2).

Note:- Next, the poet talks about his youthhood.

Meaning:- Similarly, I was full of energy and hot headed as an youth. I did not think of Your feet even for a short while. O Sharada, the dear consort of Brahma, You should excuse my mistake. A mother will not ignore a child.

Note:- Shri Shankaracharya says that as a well developed youngster his mind was whisked away by senses. He lost his discretion and was lost in sense pleasures provided by money and the company of family, relatives etc. He was full of vigour and proud. He did not think of anything connected with the Lord.

So, he begs the Lord to pardon his mistake. SX (3).
The poet says that “a mother will not ignore a child” and overlook the mistakes committed. The Devyaparaḥ-śramaṇaṇaḥ-Stotram has a similar verse wherein the poet talks of the various acts of omission and commission committed by him due to ignorance of rules of proper conduct (dharma) and sheer laziness etc. He asks the Mother to pardon them saying there may be a vile son, but never a bad mother.

Meaning:- In the old age, when my body would have become decrepit and host to a variety of diseases, O Sharada! how will I be able to remember Your feet? You, who excel the mother earth in forbearance should overlook my failings.

Shri Shankaracharya talks of the same thing as given here. SX(4).

Note:-One can understand that in the three stages mentioned above one may not be able to exercise control over himself: in his childhood when one is not mature and also in the old age when the body would have become enfeebled and the mind, as a consequence would
have lost its will power. So it is proper to beg forgiveness for the mistakes committed in these ages.

But what is the explanation for the lapses committed in between these ages? The response is, that as a fond mother, She should overlook his failings.

Meaning:— Truly speaking, I want to worship Your feet, think of them and look at them all the time. But the problem is that my mind is being forcibly pulled away as the result of evil tendencies that have been accumulated in my previous births. What shall I do?

Note:— We have accumulated tendencies from our earlier births, They exert a powerful influence on our minds with the result that we tend to act in a way different from how we would like to. Krishna states this clearly.

The poet anticipates that one may say that accumulated tendencies are the result of your own acts, and ask what can anyone do in this matter, he gives the answer in the following verse.

Meaning:— If You were to say that the tendencies acquired by me are to be my conquered by my own efforts, even then You should extend Your mercy in this effort of mine unceasingly. I will, then, make strong effort to win over my tendencies.

Note:— The fact is that though one may realise that his past tendencies prevent him from channelising his mind to Devi, he will be unable to control them. Therefore one requires Her grace to support his efforts and make them successful. What is impossible to achieve if one has Her support? Shri Sankaracharya makes a similar request in Sivanandalahari.
He prays to Lord Siva to order that all his bodily organs, like tongue, mind, head, feet, hands, eyes and ears should engage themselves in His worship. Then only he will be cleansed of his sins and be fit for liberation.

The Acharya prays in the last line that the Lord should repeatedly make his mind engage in His worship. Why say “repeatedly”? The reason is that our mind is and had been attached to the attractions of the world for many births. Even if the kindly Lord extends His hand for us to hold and we also grasp it, we will not be able to retain our hold for long. The pull of these attractions is very strong and will tear away our mind back to ourselves, our family, possessions etc. We have to be alert and watch the situation. The moment we feel our hold on the Lord is weakening, we have to renew our effort and tighten the grip. This effort is thus to be done repeatedly till we find that our hold is firm and no more weakening. It is for this reason that the devotee Dhruva also prayed to the Lord that his mind should repeatedly seek the company of holy men. BH(4-9-11).

The poet puts forward an ingenious reason why Devi should come to his help even if he does not pray for it.

Meaning:— If You do not deign to dispel my sorrow, then, O Mother, I am worried that You too will be afflicted, since You are residing in my heart that is hot with the fire of grief.

Note:— It may be said that let me suffer as said above. But the Lord is resident in the hearts of all beings. BG(18-61). In this case, where the author says his heart is full of sorrow, the sorrow will surely affect Devi also who is residing
in his heart. No doubt Devi is the embodiment of bliss. Yet, because of Her association with one who is intensely suffering, She too will get a share of the suffering. Also since She is all pervading, She cannot also get away from the author’s heart to some other clean place. Because of this reason, the author points out that She has to alleviate the distress of the author if She wants to escape any suffering.

The scripture say that Ignorance about the true nature of the Self is the cause of all the sufferings one goes through. So, the poet now prays to Devi to remove the nescience.

Meaning:-- The scriptures declare that the individual soul is eternal, of the form of wisdom and non-dual (that is it is one without a second thing) while every thing else is unreal (will disappear with the dawn of realisation of the truth), and embodiment of sorrow. Still, my ignorance is not removed. O Mother! You have to dispel the ignorance that is the root of all sorrows.

Note:- Our scriptures state that through God’s grace alone one gets a desire for the supreme wisdom referred to above arises. For ekShample, the Avadhuta Gita says - ईश्वरानुप्राणामुपजायते \पुंसाम\ndeva

This grace of God has to be combined with one’s own effort which is a must. Sarasvathi has the name बद्रिकानुप्राणामुपजायते = The only means of getting the wisdom that reveals the supreme being. So the poet prays to Devi for Her grace to gain the wisdom. The Lord had said that He will, out of compassion, remove the ignorance of His devotees and by granting them the supreme wisdom. BG(10-11).

May be the ignorance is not removed in this birth as the poet has prayed for. He prays that he should be blessed with the remembrance of Devi in his last moments. This remembrance of the Goddess will ensure that he will not be born again and suffer the pangs of samsara - the cycle of birth and death.
Meaning:- When the frightful messengers sent by Yama, the god of death come to take me, a great sinner, away, I beseech You, the ocean of mercy, to appear in my mind.

Note:- The author, having admitted that he is unable to shed his ignorance, now prays that he may be granted the privilege of having the thought of Devi in his last moments. Being a sinner, Yama’s servants will come to drag him away to their master’s presence to for judgement. This will be a terrifying moment for anyone. One will not know what to do at that time. Krishna had said that one will reach Him if one has the thought of the Lord at his final moments. He adds that one will also reach whatever (if it is not God) he is thinking of at the time of death. B.G(8-5,6).

In view of this devotees had prayed to God to grant them His remembrance (and not of anything else) in their last moments. The devotee Kulasekha addresses Krishna Himself who had said this. He prays that his mind should attach itself to Him now itself and not wait till his last moments. He wonders how he will be able to remember Him at the time of death as he is likely to be choked with phlegm and will be struggling to breathe.

So, the author prays that he should be blessed with Her prescence in his mind in his final moments.

One may tell the poet that he had admitted to be a great sinner. Such being the case why he thinks that he will be blessed with the remembrance of the Goddess in his last moments, the answer given is that Devi is amenable to devotion.
Meaning:- Only with an idea to uplift me, a great sinner, you have made the merits and sins one not perceptible to others. If it were not so, all would have known I am a great sinner and You as being favourably disposed to me.

Note:- The good and bad deeds of a person produce (punyam) merits and (papam) sins respectively. Every one will have to ekshperience the results in the form of joy and sufferings in this or some other birth. The stock of one’s merits and sins is invisible to the person concerned and to others also. It is known as अन्तःग्रह (unseen). They can only be inferred by the ekshperiences we undergo in our lives. Kalidasa uses this idea in his Raghuvamsam (1-20). He says that the king Dilipa kept his plans secret. His countenance also did not give out what he had in his mind. They could only be inferred from the results like the impressions of the previous births.

The past deeds leave their impressions on the mind of the individual. They continue to exert their influence in the current life also by making one act in a proper or improper way.

The poet says that he had committed countless sins. Devi, out of immense mercy has made these sins invisible to others. Had it been not been the case, people would have known he is a great sinner. They would have insulted or shunned him. This is proof enough that She is kind to a great sinner as also with good people. Krishna says that God is equally inclined to every one. He has no one whom He hates or loves.

But, the Lord says that if one worships Him with devotion, then he is dear to Him and vice versa. This does not imply any partiality. This is like the case of the fire. It is available to all. If one chooses to come close to it, it gives him warmth. But, if one chooses to stay away
from it, it does not give him warmth and as a result will be exposed to cold. This is no fault of the fire.

After talking about the compassion of Devi, the poet describes in the next four verses, the remarkable changes that devotion to Her brings about in a person and also the benefits of devotion.

Meaning:— Those who worship You with the desire to give up the idea that “I am the body”, instead get the idea “I am everything in the universe”. How wonderful this is!

Note:— Those who worship Devi with the desire that they should discard their identification with their body get it. The idea “I am the body” is a limited vision. This is replaced with the vastly expanded universal vision “I am every thing”. One ceases to identify oneself with the body when one identifies with the soul or atma which is all pervading. This results in the idea “I am everything in the universe”. This is said in Gita (6-29).

Naturally, this is a very high stage in spiritual progress. Rarely one will find people who have got such a vision. Sage Narada tells about this to King Yudhishtira; that one should look upon deer, camels, donkeys, monkeys, rats, reptiles, birds and flies as his own children and asks what is it that distinguishes these from his children.

Muka kavi says the same thing but some what differently. He points out with wonder that those who have the blessings of Shri KamakShi Devi will see no differences between seemingly opposites like friend and foe, or home and forest and so on.
The reason is that Devi’s grace will make them see every thing as one’s own self. Thus there are no distinctions even between opposites as said above. The Brihadaranyopanishad (1-4-2) says द्वितीयांछे भयं भवति | that only when one sees something as other than oneself (i.e.) a second thing, there will arise feelings like suspicion, fear, jealousy, dislike in his mind. This leads to loss of peace of mind, restlessness, and unhappiness. An ekShample is given by our tekShts to ekShplain this phenomenon. A sparrow lands on a dressing table. It looks into the mirror and sees its own image. It mistakes the reflection to be another sparrow, its rival, and attacks it. In the same way, the same Supreme Being is resident in everything in the universe. Only, the forms are different. The containers (their bodies) are different, but the content - the godhead is same.

िश्वरां च मां बिद्धि सर्वक्षेत्रेषु भारत | BG(13-2)

Thus they are all one’s own images. But one mistakes them to be different from him. This misunderstanding gives rise to conflicts and confusion. But one who can see oneness is free of the delusion and is happy. The famous mantra from the Isavasyopanishad(7) says this.

यरिं मर्मिन सर्वणि भूता-न्यात्मेवाभू-हिजाहात: ।
तत्र को मौहः क: शोकः एकत्वमनुपश्यत: ॥

Intense devotion to Her yields such a vision. So, She has the name भेदनाशिनी - One who destroys distinctions. LS(179).

महा व्यापि-शान्त्ये तथा नि:स्वताया: ।
प्रणाशाय ये त्वां भजन्ते नरास्ते ।
जवान्धुलिन: स्युध्र कृति वसाना: ।
क एष प्रकारः प्रप्लेक्षु तेषम् ॥ १६ ॥

Meaning:-Those who worship You for getting their serious disease cured and similarly for getting rid of their poverty become possessors of tridents and dressed in the hide of elephant. O Mother! is it proper on Your part to conduct Yourself in this manner with those who surrender to You?

Note: - The serious disease is samsara or having to be born and die endlessly. By saying that the worshippers come to hold a trident and be dressed in the hide of an elephant indicates they get the form of Siva. Siva holds a trident and wears the hide of an elephant. Devi and Siva are one. This was pointed out earlier. शिवा = शिवसदाग्नि शिवा । She is not different
from Siva, so Devi has the name Siva. LS(53). The devotees become one like Devi. This is known as सार्वरूपम् or similar form and is one form of liberation.

तथा मोहशान्त्यञ्जना: ये प्रपञ्चः
तदस्येक्षणः-तस्यः-तोकोड़िपि सचः ||
प्रमुद्यत्ववर्त्यं विचित्राम्बुराशि
मनो मामकं शारदे मन्न्यमास्ते || १७||

Meaning:- In the same manner, people who see those who surrender to You to control delusion definitely get deluded. O Sharada! my mind is filled with wonder.

Note: - Delusion is the result of ignorance about the true nature of one’s Self. Those who pray to Devi gets his delusion removed. But those who come close to him become themselves deluded, meaning charmed by him because of his greatness got as a result of Devi’s grace. The popular hymn Shyamala Dandakam also says this.

येन वा यावकाभावेनत्तारं, तस्य वहं भवत्व स्वयं: पुरुषः || Men and women will come under the control of the one who meditates on Your shining complexion, possessing the hue of the red lac.

कन्द्रह-भास्तुत-सत्चातकुम्भः
लखस्तार-हाराद्व-शक्षोतकुम्भः ||
सदा त्वां जना ये हृदयो स्मरन्ति
स्मरन्त्येव ते देवी शारीर-कान्त्या || १८||

Meaning:- Those who meditate on You all the time as one having the complexion that is far superior to well polished gold, and with chest shining with chain that shines like a garland of stars become themselves Manmatha (cupid) with their outstanding beauty.

Note:- By worshipping Devi one gets an ekSceedingly attractive form. Sharada Devi has an ekSceedingly beautiful form. She has the name चारुरूपा - चारु सुन्दरं रूपं लाभण्य\nयस्यः || LS(241). By intensely meditating on Her the devotee gets an attractive form. This is like the case of an iron ball dropped in the fire. After some time the ball imbibes all the qualities of the fire. It also glows and looks like a ball of fire. A devotee is drawn close to Her and imbibes Her qualities and gets a beautiful form. NekSht, the poet describes in the nekSht four verses the state of mind of those who worship Devi.

कदा वा सुधाकुम्भ-प्रस्ताक्षमाला-
Meaning:- When will I be able to think of You, bearing in Your four hands, the pot of nectar, book, rosary and chin-mudra and face that outshines the full moon and be without sorrow all the time?

Note:- This verse describes the form of Sharada Devi that is suitable for meditation. Being able to think of Her all the time will be the summum bonum of life. By meditating on Her in Her form as said here one will be relieved of his/her sorrows. She has the name तुःकहच्छी - तुःखस्य संसारिकस्य हच्छी। LS(191). After saying that by meditating on Devi one can get rid of his sorrows, the poet proceeds to say that one will also be blessed with infinite bliss.

Meaning:- When will I spend my days happily by meditating on You, moving around the banks of the Tungabadra river, showering on all the worlds wonderful bliss and having the gait of a proud elephant?

Note:- Devi is known as सुखःतदा - सुखानि इतिहामुष्मिक, कैवत्यरूपाणि प्रकरंणं दूस्रेस सुखःतदा। LS(192). She gives in abundance happiness, be it relate to this world or the other world and also the supreme bliss known as liberation. So, Her devotee will be full of joy. The poet Bhartrihari ekShpresses a similar desire. He wants to reside on the banks of the sacred river Ganga, clad in a strip of cloth and with folded hands raised over his head keep loudly repeating the Lord Siva’s names and pray for His mercy.

Next, the poet talks about the fruit of meditating on the glorious form of Devi.
Meaning:- By meditating on You holding a rosary in Your lotus like hand, all the time like a wasp confined in its nest, O Mother!, I too have come to be holding a rosary in my hand. But, I pray to You to make my mind to hold on firmly to You.

Note: It is a popular notion that the wasp confines the worm that has come out of its egg in a nest. It visits the nest frequently and stings the helpless worm. The worm is thus tormented and keeps thinking of the tormentor, the wasp, constantly in fear, with the result it metamorphoses itself into a wasp. In the same way, the poet says that by constantly thinking of Sharada Devi, he too have got himself transformed into Her. The Avadhuta sage says this to King Yadhu in avadhuta Gita. BH(11-14-22 and 23).

On whatever object a person concentrates his mind intensely, either through love or hate or fear, he attains the form of that very object.

The worm confined to its nest by the wasp keeps thinking of it till it attains a form resembling that of the insect. The poet, finally, describes the method of offering oneself totally to the Goddess.

Meaning:- Let my eyes be seeing You. Let my hands be engaged in worshipping You. Let my ears hear stories about You. My tongue should be describing Your glories. My head should always be saluting Your feet. My mind should be engaged in meditating on You.
Note:- Our scriptures say that the human life is very precious, but is fragile. Every available moment should be used in thinking of God or hearing about Him so that our sins get washed away and we may escape the hands of Death. Sri Bhagavatam says that only the time spent in this manner is time lived well.

It talks repeatedly about this and uses harsh words to condemn those who stray away from the path of devotion and waste their lives in other ways. In view of this Shri Sankaracharya makes a similar request to Lord Siva as the author of this poem in Sivanandalahari. (7).

What about the large majority of people who cannot do so? Their mind is still occupied with attachment to their family, friends, assets etc. and because of this they are not able to spend much time in thinking of God. Arjuna’s was such a case. He was torn between love for his kith and kin and to his sense of duty. His mind was not fully mature for devotion to the exclusion of all other attachments. To him Krishna said that he should carry on performing his duties and also remember the Lord. With the mind so fixed on Him, he will progress spiritually and in course of time reach Him.
Meaning: O Mother with the long plait resembling a winding snake, You should bless those who read with devotion this hymn set to the Bhujangaprayata meter, good education, clean intellect and good reputation.

iti shrIchandrashekharabhAratisvAmi virachitaM shrIshAradAbhuja NgaM sampUrNam.

Encoded, proofread, translation and comments by N.Balasubramanain bbalu at sify.com
श्रीशारदाभुजङ्गम्

अथ श्रीशारदाभुजङ्गम्।

पुरानेक-जन्मार्जितागणवपुण्यः
यदारं मया शारदाभिभ्यभायम्।
दयादेव गुरूर्दसरसनक्षसातकः
स्थिरं ततसदा मन्मत्याविररस्तु॥१॥

कल्याणं परंतपीशः प्रवस्सुरगण:प्रांतिः शौतवर्तम्
प्रावल्यं नेतुकामो यतिवरपुण्यगत्य यां शुक्रशेषे।
संस्थाप्याचं प्रचंके बहुविधनुतितिम: सात्मिन्दर्यंशृद्धा
वियां शुद्धां च बुद्धि कमलजदंधिते सत्वं देहि महाम्॥२॥

भवाम्बोदि-मतं भवाचे: सुवृं दरण
विसृद्ध महापाप:गेहायमानम्।
विवेकादि-हीनं दयानीथे ते
ममात्मान-ममाहान्द्रियमेतपयामी॥३॥

शरीरं स्वतंत्रं तथास्थ्याणं सघा-
ण्यहों किं करोमिक यामयमिन्नोके वा।
मया पोष्यमाणाणि महद्वतान ॥
प्रयात्मवजस्वाति महद्वे तान्ति तन्या:॥४॥

कदाचिच्च ते पादपदर्श्य पूजा
स्मृति दर्शों वा वितत्नुरस्तित्वमानि।
विजन्वह तान्ति रक्षामि मातः
मुख नेव वक्ष्यामि शीर्षं प्रसीद॥५॥

मया बाहुभावं-सिद्धतेनामविके त्वतः
पदाम्बोज्युगमं स्मृतं नेव जातु।
क्षमस्वापराधं दया-वारिराशे
त्वदन्याच्छरणे न मे शारदेशस्ति ॥ ६ ॥
तथा यौनेन मत्तचित्तोद्मारं
त्वदीयं पदाङ्ग स्मृतं नैव नैव ।
क्षमस्वापराधं विधि-प्रेमकारे
न पुनः मनागापुपेश्व जनन्या: ॥ ७ ॥
जरायंग-सम्पीडिताः जरायं
कर्षं वा स्मेरर्यं पदं शारदाम्भ ।
क्षमस्वापराधं समस्तं मदीयं
क्षमावृत-सवं सहायकं गर्वं ॥ ८ ॥
त्वदीयं पदाङ्गं सत्यं पूजयेयं
तथा सांगरेर्यं च पहर्यंमेवम् ।
समिच्छेदं मतपूर्णं-दुर्वा-सत्त्वमाभि:
बलादाहतं मन्नन: किं करोमि ॥ ९ ॥
यदि त्वं वदस्य्म्वं ते नूर्यं-कर्म
त्वैव प्रयणेन जेत्व्यमेवम् ।
तदा मन्यजयं कृपा सनंतेया
प्रयॊं न्यायेव मययपि सम्यक् ॥ १० ॥
यदि त्वं मदीयां युथं नापनुः
तदा दुःख-वहः-प्रतसेवनन्तरः ।
मदीयं स्थिराया स्तवायम्ब सेदो
भवेदित्यं चित्त्यायास्तौसिम भूय: ॥ ११ ॥
बदन्तीति शाखाणि सत्याचितदात्मा-
स्त्रयथान्यदां समस्तं मृषेति ।
तथायम्ब मोहों न मे विन्नन्यो
इतियम्बं तं नाशयानथं मृतम् ॥ १२ ॥
यदा दण्डपृत्तेपिताः भीमदूर्ता: 
महापारिं माँ समाकुपुदारात ।
समायन्ति तरिस्तु हि कारों दयाद्ये
मदीयं मनस्या-वरिष्ठं तवमम् ॥ १३ ॥
महापापिन मां समुद्रतुंमेव
tvayā pūṇy-pāpe parokṣe kṛtte hi
न चेत्तसर्वशोको विजानीसुरेरन
mahāpāpiṁ tvāṁ c vāshyam-yukkam. ॥ १४॥

शारीरे स्वकेशहन्त्वमस्त प्रयाया-
dṛiti tvāṁ prapnā: jana: shāradam
samstāthu vaeśuṣvahantaṁ bhajante
kimeteśvichārin chidānanud-rūpe ॥ १५॥

mahā-vyādhi-śaṇṭyāṁ tvā ni:śvatahā:
pranāśaya ye tvāṁ bhajante naraṁtē
ejacchantitaṁ: sāruddhā kṛtiṁ vasanaṁ:
k eṣu prakarā: prapnāthu teśam ॥ १६॥

tatha mohāśaṇṭyāṁ jana: ye prapnā:
tadāsyaktiṇaḥ-tasrav-locakātipi sadyā:
puruṣaṭvavastriyāṁ vichitramārāṇāṁ
mano mamakā shāradē maharamāste ॥ १७॥

kanḍeraḥ-bhūtāḥ-sacchārtvātāmāṁ
utasātār-hāraḍaḥ-vakṣoṣakumāmāṁ
dada tvāṁ jana ye hūḍāḥ smṛtaṁ
smṛtaḥyev te devi sārīrit-kāntya ॥ १८॥

kaḍā va suṣṭhyātām-puṣṭtāśākṣamāltā-
vibhāṣāntvamudraḥ: karārādeśānandāmāṁ
muṣṭhyā-paṃbhūṭāṁ-puṛṇāntu-bhimāṁ
sada tvāṁ smṛtaṁ-vītaṁ shokō bhavem ॥ १९॥

kaḍā tuṣṭhyā-bhūtā-bhūtā-dēṣe
vārṇīṁ samuḍra-kalpana-dātriṁ ॥
sada bhāvaṁtvāṁ muṣṭda yāpyasyē
mahāyūmādēnā-yanēdāmvaṇi ॥ २०॥

karārādeśākṣamālāṁ vahntīṁ sada tvāṁ
भजनभुजकर-प्रकारण मातः।
करे मेदकमालं करोम्पेय नूनं
परं त्वनमस्तवं सदा देहि महाम्॥ २१॥

दशों दर्शने ते करो पूजने स्तां
श्रुती त्वचरित्र-श्रुती वाकस्तुती स्त्ां
शिरस्त्वचत्यद्र-प्रणत्येक-सर्वं
भववमिके स्मानस्तम् मनो मे॥ २२॥

भुजजपायताव्य-बृतोन क्षुद्रां
स्तुति ये नरा: भक्ति-युक्ता: पठनि।
सुविचारं मति निर्मातां चारु-कीििि
प्रयच्छाम्ब तेषा: भुजजाभ-वेणि॥ २३॥

इति श्रीचन्द्रशेखरभारतीस्माः विरचितं श्रीशारदाभुजं सम्पूर्णं।
॥ ई ततस्तु॥

Encoded proofread, translation and comments by N.Balasubramanain bbalu at sify.com

shrI shAradAbhujangam by Chandrashekhara Bharathi
pdf was typeset on March 19, 2023

Please send corrections to sanskrit@cheerful.com